Central Institute of Indian Languages  
National Translation Mission  
(Ministry of Human Resource Development,  
Department of Higher Education, Government of India)  
Manasagangotri, Hunsur Road, Mysore – 570006, India

Announcement

National Translation Mission (NTM), one of the Schemes under the Central Institute of Indian Languages (CIIL), Mysore announces a 3-week intensive training programme for those who want to take translation activity as their hobby or profession and for those translation professionals who want to refresh their knowledge in various theoretical aspects of translation. The participants will mainly include (a) young faculty and registered scholars in various departments of universities/colleges/institutions, (b) language officers working in different government and semi-government offices, (c) persons involved in CSTT activities, etc. The trainees are expected to translate the knowledge texts of NTM and thereby take part in the activities of the Mission in achieving its aims and objectives.

The NTM, a Government of India initiative, is to translate knowledge-texts into 22 languages in the 8th Schedule of the Constitution of India. It is therefore an attempt to democratize knowledge by making it accessible to those who may have difficulty with English and to simultaneously create opportunities to modernize Indian languages and guarantee their growth in higher education. The NTM also seeks to create translation tools in print and web as well as identify and engage capable individuals in each translation related activity.

Translating knowledge texts requires skills and orientation which are different from literary translation. The NTM seeks to prepare potential translators for knowledge text translation, orienting them about various theories and how theories and translation interact with each other, introducing available tools to acquaint them with the know-how of actual translation.

With the foregoing in mind, the NTM is conducting a 3-week intensive training programme every month throughout the year. The intake for each programme is 40 participants. As this is an intensive programme, the participants are required to attend for full 3-week duration. They cannot leave in the middle of the programme or join late or leave early before the conclusion of the programme. The training will be given by popular practising theoretical translators as well as academicians.

A graduate in any subject, especially science and maths, with proficiency in English and one or more Scheduled language(s) is eligible for admission.

Selected trainees will be paid travel expenditure by train in 3AC class on production of tickets to and from Mysore. Onwards journey original ticket & return journey ticket xerox copy should be enclosed with TA bills. Boarding and lodging (on shared basis) will be arranged by the NTM. No fee will be charged from the trainees for taking this training.

Interested persons may send a formal signed application (to be downloaded and can be filled from http://www.ciil.org & http://www.ntm.org.in under ANNOUNCEMENTS/NEW) along with copies of relevant certificates and testimonials, addressed to The Director, Central Institute of Indian Languages, Manasagangotri, Hunsur Road, Mysore 570 006. The application cover should be superscribed ‘Application for NTM Translation Training Course/Batch No. ....’ on the left hand top corner. Those who are in service or on any regular assignment may need to forward their applications through their employer or head of the Departments of Universities/Colleges/Institutions. Names of the selected candidates will be posted on the website of the CIIL and NTM.

Prof. V. Sarafchandran Nair  
Project Director, NTM

Assistant Director (Admn.), CIIL
COURSE DETAILS

01. The duration of the course will be 3 weeks.

02. The course on ‘Introduction to Translation’ will have the following 12 units plus term paper. Each unit will carry 100 marks.

i. Translation
   Definition, Types of Translation, Principles & Practice of Translation

ii. History of Translation and Theories of Translation
   Translation History in India, Translation History in the West, Theories of Translation

iii. Linguistics and Translation
   Language Structure and Translation, Word Formation in Translation, Equivalence in Translation

iv. Literary Translation
   Features of Literary Translation, Genre of Literary Translation Problems and Possible solution in Literary Translation

v. Ideology and Translation
   Subjectivity & Translation, Politics and Translation, Culture & Translation

vi. Translation Evaluation
   Parameters & Principles at evaluating a Translation

vii. Non-Literary Translation
   Features of Non-Literary Translation, Translation & Science Communication, Scientific & Technical Translation

viii. Scientific and Technical Terminology
    Identifying Scientific & Technical Terms, Various Methods for Translating Scientific & Technical Terms

ix. Machine Translation (MT)
    Machine Translation & Human Translation, Types of MT, Process & Mechanism in MT, MT Tools

x. Subtitling, Dubbing, Interpretation

xi. Globalization, Localization and Translation

xii. Practicum and Evaluation (every week)

03. Each trainee has to submit either a term paper or a project work as assigned by the course Director/Coordinator.

04. The classes will be held for 6 days a week.

05. There will be 4 periods per day and each period will be of 90 minutes duration.
06. The schedule of the units are as given below:

I week: Units (i) to unit (vi)
II week: Units (vii) to unit (viii)
III week: Units (ix) to unit (x)
Term paper and exams

\[ \text{Practicum and Evaluation (every week)} \]

07. The pass mark will be 60% in aggregate.

08. The classes will be taught by Resource Persons comprising teachers from universities and staff from NTM, translation experts, theoretical translators, freelance translators, etc.

Prof. V. Saratehandran Nair
Project Director, NTM

[Signature]

Assistant Director (Admn.), CIIL

Application Form (download and fill)